


[Newspapers](#)
[Menu ▾](#)

Ka Hoku o Hawaii, Volume XX, Number 47, 19 April 1927 — HE MOOLELO KAAO NO HIIAKA-I-KA-POLI-O-PELE KA WAHINE I KA HIKINA A KA LA, AO KA U'I PALEKOKI UWILA O HALEMAUMAU (No ka pomaikai o ko ka Hoku poe heluhelu) [ARTICLE]

[Back](#)

HE MOOLELO KAAO  
NO  
**HIIAKA-I-KA-POLI-O-PELE**  
KA WAHINE I KA HIKINA  
A KA LA, AO KA U'I  
PALEKOKI UWILA O  
HALEMAUMAU  
(No ka pomaikai o ko ka  
Hoku poe heluhelu)

I ka pau ana o keia, mele a ua Wahineomao nei, pae ana keia ma kekahi aoao o ke kahua kilu, a hu ae la nohoi ka aka o na mea apau. I koia nei wa no i ku aku ai ma kekahi aoao o ke kahua, ua hui ae la nohoi ka aha hula.

Haunaele aku haunaele mai, a

ua ano maamaama loa ae la i  
keia manawa.

I keia wa ua hoi aku la lakou  
nei i ko lakou nei wahi i hookipa  
la ai.

Ia lakou nei hoi e hoi ana a ua  
aneane hoi e hoea aku i ka hale,  
hoea ana o Kaulanaakala ke alii  
o Molokai, ai hui pu ai hoi me  
lakou nei ma Makua ao ka mea  
hoi nana ka nane i hoike mua ia  
ai ma na helu i pau aku la. Eia  
ua nane nei,

1. Ku au la akahi
2. Ku au la alua,
3. Ku au la akolu

"O oe mai la kaia?, wahi a  
Hiiaka i ninau aku ai i ua wahi  
kanaka nei. "Ae, owau hoi  
keia la i hoea mai la imua o ou--  
kou. I hoea mai la hoi au imua  
ou no ka mea o holo pu ana hoi  
kakou maluna o ko'u wahi waa,  
a eia ae hoi ko'u waa mawaho ae  
nei e lana mai nei ai na no ka  
makaukau o ko kakou holo aku i  
keia manawa, ai ole paha i ka  
manawa au i makemake ai e  
holo kakou ua makaukau, i na i  
keia la ai ole i ka manawa hoi au

i manao ai e holo aku, ia manawa i pane aku ai o Hiiaka.

“Nani hoi kou hoomanao ana mai la, ia makou” a heaha la hoi e au pu aku nohoi me oe i ke kai. E hoi kakou e kipa kauhale a paa ka houpo, alaila e hai aku au ia oe i ko kakou manawa e hele ai, i nei ia la paha, ai ole i ka wanaao paha o ka la apopo. Ua pane aku la nohoi ua kanaka Kaulanaakala nei ia Hiiaka, ae kipa kauhale hoi ha kakou.

O ko lakou nei kamoe aku la no ia o kauhale a lakou i manao ai e hookipa ia ana, alaila, huli ae la hoi o Hiiaka, i hope a hapai ae la i keia mele,

1. Kuu kane i ka ua noe,
2. Noe halii i ka Waahila,
3. Hoohila ka manao wehi i ka lau,
4. Lau a kealoha e pii ana i ka liko,
5. Wa iho la, ao ka wa wale mai ia no,

O ke kumu nui no paha o ka hoopuka ana mai o Hiiaka i keia mau lalani mele, “Wa iho la, ke wa wale mai la no” eia no ke

Hiiaka ma lohe ana aku i ka  
 hauwawa wale mai no o na kane  
 me na wahine ma ka hale kilu a  
 lakou i haalele aku ai. E noke  
 mau ana nohoi lakou i ka mahalo  
 i na kane ame na wahine ui  
 malihini mai ka lakou huakai mai.  
 Kauai mai, a ke noke ala nohoi i  
 ka mahalo i ke kokoolua o ka  
 wahine i ke akamai o ke alii  
 wahine o Peleula.

I keia wa nohoi ua hapai ae la  
 nohoi o Hiiaka i keia mele.

1. Kuu kane o ka makani hau  
 alia.
2. O ka Mukahuna i Hawawa
3. Waiho ke wa wale mai  
 la no

4. Ka ua hilahila moeawakea
5. Iluna no ka laau
6. Hoolaaui mai ana ke kii
7. Kaunu mai ia'u ka moe
8. E moe hoi-e

Pau keia kau a ia nei, ua hele  
 loa aku la lakou nei a hiki i kau  
 hale kamaaina.

la lakou no i noho iho ai, ua

olelo koke aku no o Hiiaka, ia Wahineomao, Lohiauipo ame Kaulanaakala, auhea oukou, e aho ea, mamua o ko kakou haa—lele ana iho ia nei, e pono e kama—mau wahi ai oukou a maona alaila hele aku kakou. Ua ae aku la no hoi lakou nei i keia olelo a Hiiaka. Ua hoomakaukau koke mai la nohoi na kamaaina i mau mea ai na lakou nei ai ka makaukau ana ua nee aku la la—kou nei e hoopihia i ka lua o ka inaina. I keia manawa nohoi ua olelo mai la o Hiiaka i na kama—aina, o ka hale o lakou i hookiia ai, e hele ana makou ao kau wahi panai ia oukou e na kamaaina o keia kahala. e lilo nohoi ko ou—kou kaha i keia mua aku i kaha e holo ai na ana malalo ma Ewa mai.

O ka ia anei ia la e ola ai na makapehi ia o ka wa nele. Pau ka Hiiaka kamailio ana i na kamaaina, huli mai la oia a kamailio ia Kaulanaakala, nou ka waa, he poe ee waa makou, ma—kai nohoi oe e holo ai a mauka nei nohoi makou o ka aina e hele ai. Aia nohoi a hiki i kou wa e

peahi aku ai ia oe, alaila, o ko ia e kau aku ai me oe maluna o kou waa, ai na kamaaina hoi, ua huli hou aku la o Hiiaka, a olelo aka la ia lakou, I hoi mai au—anei ke aliiwahine ea, e haawi akea anei oukou i ko makou aloha a eia nohoi makou ke hele nei mauka a hoea loa aku makou no Hawaii.

O kahi waa nohoi o makou, e kii aku na kanaka ia wahi waa a lawe mai ia Kumukoa nona ao ka makou wahi makana hoi no ke alii. I ka pau ana o keia mau olelo a Hiiaka, o kona haawi aku la no ia i ke aloha hope i na kamaaina o ka hale, ao ko lakou puka mai la no ia a hele ma ko lakou ala hele no Hawaii.

Ua olelo ia ma keia moolelo manao o ka moolelo o Hiiaka ma, ua pii aku la lakou nei a hoea i uka o mai kai mai o Waikiki kai a hoea iuka o Pahoa.

Ia lakou nei nae e pii ana iuka, ua huli aku la o Hiiaka a olelo ia Wahineomao ma. Ke pii aku nei kakou a hoea aku i kahi e loaa ai ke alaloae hele ai a loaa aku keia mau kaha aku. Eia

mauka aku nei he mau kupua.

He kaikuahine kekahi a he  
kaikunane kekahi, O keia na  
kupu ino e hoomailo mau nei i ke  
oia o na kanaka ma keia mau  
kaha. He nui ke ino o ka hana  
a keia mau kupua. He mau  
kanaka maoli no laua i ninau aku  
ai o Wahineomao i ke aikane.  
Aole he mau eepa laua a he mau  
moo hoi.

A ina kakou e pii aku a hanaino  
mai laua ia'u aole laua e ola i ka  
pa-u o kua,

1. O oe ia e Pahoa,
2. Wahine noho ua Makahuna  
o Palolo
3. Hoolono mai ana o ka leo
4. Leo uwalo a kamahela
5. Hele ana i ka la ikiikila  
koele ku
6. La o Waikiki e
7. Ikiiki wale

I kela wa i pane mai ai o Pahoa,  
ma ka ninau kikoolo ana mai  
owai oe e kena wahine hookano i  
ka la hui ana mai i ke maui mau  
inoa, he keu oe a ka wahine hoo-  
kano nui wale. Ia manawa, olelo  
ne la ua moo wahine nei o Pahoa  
i ka kaikuahine a kaikaihe wahine

ane'i no ko'u ikaika nohoi make ia  
kana o Hiiaka.

O ka wa no ia i e'o mai ai ka  
lepo a ua mau moo nei pouli pu o  
mua o ke alahela omua kahi a la--  
kou nei e hele aku ana. E aole  
hoi e kana mai o ka e'o o ka lepo e  
ku mai la, wahi a Lohiau i pane  
mai la me ka hoomau ana ae nohoi  
i ka kamailio ana. He puahiohio  
maoli kela e wili maila. Ia ma--  
nawa olelo mai la o Hiiaka, aole  
kela he puahiohio e wili maila, au  
e ike aku la e ke kane.

He kuehu lepo manawa iuo kela  
no koonel mau moo kanaka, oia o  
Pahoa he wahine ame kona kai--  
kunane moo nohoi. Aka, aole  
wale no o laua na kupu ino o keia  
mau kaiulu, he nui a lehulehu  
wale aku. Eia aku no ia kupu  
ino o Kamoiilili, ame Pohaku--  
kikeke a pela wale aku.

Hoomau aku la no lakou nei i  
ka hele ana a hiki i ko lakou nei  
hookokoke ana e pii aku i kahi  
kaola e pii aku ai a loaa aku kahi  
e ku nei ka Luakini o Kamoiilili,  
he hu ana o ka...



i lohe me 'Wahineomao o ka lohe  
 ana aku, ike iho la laua i ka lilo  
 ana o ko laua māu pepeiao i hope  
 oia no oe o kekāhi lima oolea loa e  
 huki ana i ko laua mau pepeiao, ā  
 oia nohoi ko laua manawa i hooho  
 ae ai me ka leo nui no ka nui loa  
 mai o ka makau, ame ka weliweli.

Auwe! Auwe! moku'na pepe-  
 iao o maua i ke nahu ia e keia  
 mea ānō e, E Hii e' E Hii e'  
 Heaha keia. Ia wa nō laua nei i  
 lohe aku ai i na leo hokio e kani  
 oeo ana ma na wahi like ole, aole  
 kana mai o ka ikuwa kupaianaha,  
 Ua like loa me na leo o haneri  
 popoki e ki ana ae uwe aaka ana  
 hoi me ka hoonā-na ana.

Oia i na pepeiao o Wahineomao  
 ame Lohiau e lilo ana i hope, ame  
 keia mau leo wawalo weliweli a ku  
 i ka hoomakaukau e kani ana, ia  
 wa i olelo mai ai o Hiiaka ia laua  
 nei.

Aole kena he mau hoooleleiona  
 mai na moe wai mai a kakou i ike  
 mai nei i ke ku o ka ea o ka lepo,  
 āka, mai kekahi moe wai okoa mai  
 keia nona ka inoa o Kamoiilili.  
 O kona Kaiānā aina keia a kakou

e hele nei, a mai hopohopo olua no keia mau mea a olua e ike nei. I kela wa no i pu ae al o ua Hiiaka nei ikapoliopole i ka pa'u ona a paa i ka lima, a hoomau aku la no lakou nei i ka hele ana.

O ko lakou nei hele no ia a hiki i kahi hoopina e kau aku ai iluna o ke kiékiena, oia no ka mānawa i ike aku ai o Hiiaka i ka hele ana mai o Kamoiilili me kona ikaika nui a pau. Wehe ke a o luna, wehe ke ā o ialo o ua moo nei, a pulelo nohoi kona lauaho i hope aa na maka, a ke-ke nohoi na niho. Ia ike ano aku o Hiiaka ia ua moo nei e hele mai sua maluna ona, huli mai la oia i hope a olelo mai la i ke kane ame ke aikane. Auhā olua, e nee mai olua a pili pono mai mahope o'u, o loa a au—anei olua i ke ehu o na poipu ana mai o ka hoa paio o kakou.

O ko laua nei wa no ia i nee aku ai a pili mahope o Hiiaka, oia i ua moo nei ua hele a pepelu pono maluna o lakou nei. Ke kokolo ala ka liā makau a weli—weli iloko o Lohiau, oia i a kahi no oia a ike maka maoli i nei mea he kino moowahine. O kana e ike

nei i ke kino o keia moowahine ia  
 Kamōlīlī, he kino wahine kanaka  
 maoli kona, mai ke poo iho a hala  
 iho malalo o na waiu, a ua ike pu  
 aku la nohoi o Lohiau i ka opu o  
 ua wahine moo nei he opu maoli  
 no o ke kānaka. He ano hoolun  
 olena o mna o ke aloma kekahi  
 wahi a mai ke poo iho a hōea i ka  
 umauma he ano kakakea ka  
 hoolun. He mau wawae nohoi o  
 ka moo āme ka hūelo. O luna iho  
 o ke kua he ano okala a ooi a ua  
 like paha ia me ke kokala o ke  
 kua o ka moo moewai ai ike ia hoi  
 ma ka inoa o ke korokodila o na  
 aina e.

Aole i pau.

This article has been automatically clipped from the Ka Hoku o Hawaii 19 April 1927,  
 organised into a single column, then optimised for display on your computer screen. As a  
 result, it may not look exactly as it did on the original page. The article can be seen in its  
 original form in the [page view](#).